

**Zahtev za izdavanje dozvole za kabotažu**  
**na osnovu Zakona o trgovačkom brodarstvu**  
**Službeni glasnik RS br. 96/2015, 113/2017 Član 17**

1. Zahtev se podnosi

**Ministarstvu građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture**

2. Plovilo koje je predmet zahteva i njegov tehnički kapacitet (Aneks 1: Tehničke specifikacije)

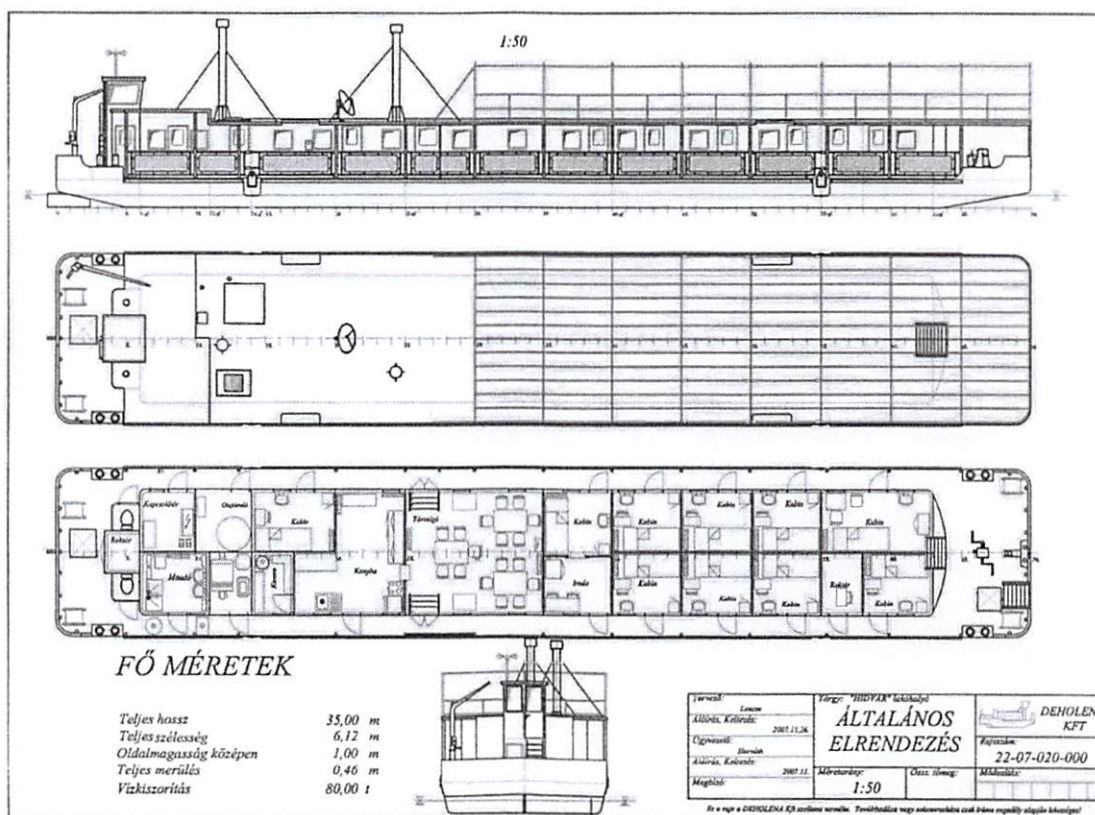
**HÍDVÁR**

Registracioni broj u Mađarskoj: U-10003

Vlasnik: HSP Hídépítő Speciál Építőipari Ltd.

Osnovne tehničke karakteristike:

- Osnovne dimenzije plovila  
Dužina: 35,87 m  
Širina: 6,13 m  
Odobreni kapacitet: 15 osoba
- Plovilo sastambenim prostorom i deset kabina za po jednu osobu, postalo je njihov radni dom. Ima kuhinju, dnevni boravak, kupatilo i toalet i pogodno je za život tokom cele godine. Pored stambene funkcije, obezbeđuje nam i skladišni prostor u radnim zonama.



3. Aktivnost plovila na teritoriji Republike Srbije

Projekat: **Rušenje Starog savskog mosta u Beogradu**  
Investitor: Direkcija za građevinsko zemljište i izgradnju Beograda (Njegoševa ulica 84, Beograd)  
Glavni izvođač radova: PowerChina International Group Limited (XiCui Road 17, Haidian District, 100036, Kina)  
Podizvođač: Mostogradnja ING (Ulica Žanke Stokić 39, 11000 Beograd)  
Podizvođač podizvođača: Hídépítő Zrt. Ogranak Senta (Ulica Vuka Karadžića 13, 24400 Senta)  
Aktivnosti na projektu: Demontaža gornjeg stroja iznad vode, rastavljanje tri potporna stuba koji stoje u vodi.  
Aktivnost predmetnog plovila: Stambena funkcija  
Planirana dužina boravka plovila: 8 meseci

4. Podaci o podnosiocu zahteva

**Hídépítő Zrt. Organak Senta**  
Ulica Vuka Karadžića 13, 24400 Senta  
Matični broj 29516227  
PIB 113809176  
Predstavnik: Károly Orosz – Rukovodilac ogranka

5. Obrazloženje zahteva

Kod naših većih, dugoročnih projekata, naše osoblje provode svaki dan na lokaciji, a mnogi posećuju svoje porodice vikendom ili samo svake dve nedelje. Imamo utvrđen raspored rada koji zahteva da neko bude u našim objektima 24 sata dnevno.

Posada na svakom plovilu i na Klarku ima svoj stambeni prostor na sopstvenom plovilu, ali smo morali da nađemo rešenje i za ostale kolege.

– KRAJ PREVODA –



Ovim potvrđujem da je gornji prevod  
veran izvoriku na engleskom jeziku

*D. Smiljanić*

Dubravka Smiljanić  
Stalni sudski tumač za engleski jezik  
Rešenje Republičkog sekretarijata  
za pravosuđe br. 74-94/89-03

**Permit Request for cabotage**  
**based on the Commercial shipping law**  
**Sl. glasnik RS no 96/2015, 113/2017 Article 17.**

1. Addressee of the request

**Ministry of Construction, Transport and Infrastructure**

2. The subjected vessel of the request and its technical capacity (Annex 1: Technical sheets)

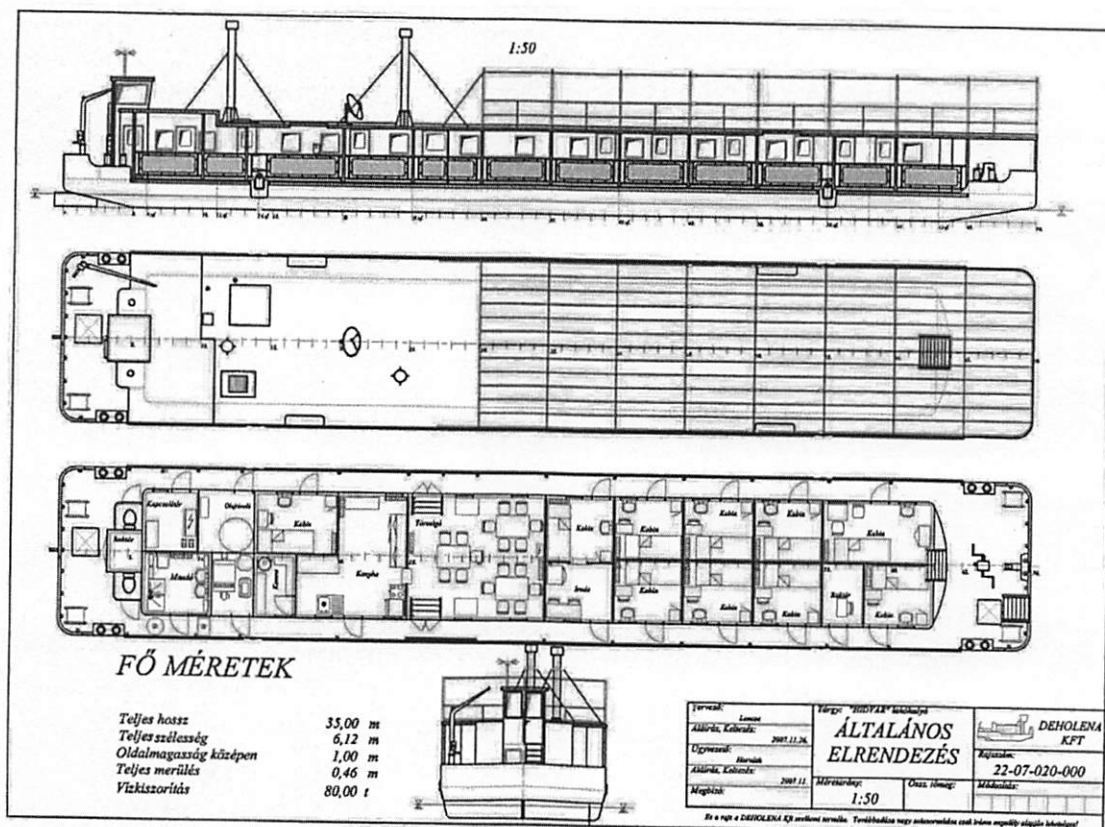
**HÍDVÁR**

Registration number in Hungary: U-10003

Owner: HSP Hídépítő Speciál Építőipari Ltd.

Main technical features:

- Main dimensions of the floating establishment  
Length: 35,87 m  
Width: 6,13 m  
Approved capacity: 15 persons
- A floating unit with living space and ten 1-person cabins, became their workplace home. It has a kitchen, lounge, bathroom and a toilet and is suitable for year-round living. In addition to the residential function, it also provides us with storage space in the work areas.



3. Activity of the vessel on the territory of Republic of Serbia

The Project: **Demolition of the Old Sava Bridge, Belgrade**  
Investor: Belgrade Land Development Public Agency (Njegoseva Street 84, Belgrade)  
Main Contractor: PowerChina International Group Limited (XICui Road 17, Haidian District, 100036, China)  
Subcontractor: Mostogradjna ING (Zanke Stokic Str. 39, 11000 Belgrade)  
Sub-subcontractor: Hídépítő Zrt. Organak Senta (Vuka Karadzica 13, 24400 Senta)  
Activities in the Project: Dismantling of the superstructure above the water, dismantling of the three supports standing in the water.  
Activity of the subjected vessel: Residential function  
The planned duration of the stay of the vessel: 8 months

4. Data of the Applicant

**Hídépítő Zrt. Organak Senta**  
Vuka Karadzica 13, 24400 Senta  
Registration No. 29516227  
Tax No. 113809176  
Representative: Mr. Károly Orosz - Head of branch office

5. Justification of the request

For our larger, long-term projects, our staff spend every day on the site, many visiting their families at weekends or only every two weeks. We have a set working schedule that requires someone to be on our facilities 24 hours a day.

The crew on each vessel and on the Clark have their own living space on their own floating equipment, but we also had to find a solution for the other colleagues.